

Codice GARA: AOV/SUA L 003/2016 – “PALESTRA SARENTINO - 2° LOTTO“

Code der AUSSCHREIBUNG: AOV/SUA L 003/2016 - “TURNHALLE SARNTHEIN - 2.BAULOS“

Codice CIG / Code CIG: 6620562498

Codice CUP / Code CUP: E19B13000020007

## Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

<b>Mitteilung /Comunicazione Nr. 3</b>	
28/04/2016	
<p><b>Domanda:</b> Buongiorno, con il presente siamo a chiedere il seguente chiarimento: visto che la categoria prevalente dell'appalto è la OG11 si chiede conferma che le referenze delle figure “Responsabile di commessa” e “Direttore di cantiere” debbano riguardare lavori simili e quindi di categoria OG11.</p>	<p><b>Frage:</b> Guten Tag, mit gegenständlichem Schreiben ersuchen wir um Klärung folgenden Umstandes: Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die vorwiegende Kategorie der Ausschreibung die OG11 ist, wird um die Bestätigung ersucht, dass die Referenzen des „Projektverantwortlichen“ und des „Baustellenleiters“ ähnliche Arbeiten und somit Arbeiten der Kategorie OG11 betreffen müssen.</p>
<p><b>Risposta:</b> No. Le referenze delle figure “Responsabile di commessa” e “Direttore di cantiere” possono riguardare qualsiasi tipo di progetto risp. cantiere. La valutazione avverrà da parte dell’apposita commissione in applicazione dei criteri e coefficienti predefiniti.</p>	<p><b>Antwort:</b> Nein. Die Referenzen des „Projektverantwortlichen“ und des „Baustellenleiters“ können jegliche Art von Projekt bzw. Baustelle betreffen. Die Bewertung erfolgt durch die entsprechende Kommission unter Anwendung der vorgegebenen Kriterien und Beiwerte.</p>

<b>Mitteilung /Comunicazione Nr. 2</b>	
15/04/2016	
<p>Con riferimento all’esonero dall’obbligo di prestare la cauzione provvisoria ai sensi dell’art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, si precisa che di tale esenzione possono beneficiare gli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della <u>serie</u> UNI EN ISO 9000, che ricomprende tutte le certificazioni rientranti in tale serie.</p>	<p>Bezug nehmend auf die Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautions im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird klargestellt dass solche Wirtschaftsteilnehmer davon profitieren, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der <u>Serie</u> UNI EN ISO 9000 bescheinigt wird, welche alle der zur Serie gehörigen Zertifizierungen beinhaltet.</p>
<p>Si richiama quanto previsto dal disciplinare di gara all’art. 2 punto 2.2 (pag. 11):</p>	<p>Man beruft sich auf die Ausschreibungsbedingungen, die im Art. 2 Punkt 2.2 (S. 11) folgendes vorsehen:</p>
<p><b>"B. Esonero dall’obbligo di prestare la cauzione:</b></p>	<p><b><u>„B. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautions:</u></b></p>
<p><i>Ai sensi dell’art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l’importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del</i></p>	<p><i>Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach</i></p>

sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000. Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico segnala, in sede di offerta, il possesso del requisito e lo documenta nei modi prescritti dalla normativa vigente.

**In caso di raggruppamenti di imprese orizzontali o consorzi ordinari di concorrenti, ai fini dei suddetti benefici, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da tutte le imprese facenti parte del raggruppamento o del consorzio. Per i soli raggruppamenti temporanei di tipo verticale, i suddetti benefici sono applicabili alle sole imprese in possesso della documentazione sopra indicata, per la quota parte ad esse riferibile.**

**In caso di partecipazione in consorzio di cui alle lett. b) e c) dell'art. 34, comma 1, del Codice, il concorrente può godere dei suddetti benefici nel caso in cui la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio.**

Per fruire dei benefici sub A. o B., l'operatore economico deve consegnare in sede di gara copia delle certificazioni relative, inserendole nella busta virtuale A "documentazione amministrativa".

Qualora la cauzione provvisoria non sia dovuta, deve essere in ogni caso allegata la **scansione della dichiarazione** prevista dall'art. 75 comma 8 del D.Lgs. n. 163/2006, resa esclusivamente da un **Istituto Bancario** ovvero, da una **Compagnia di Assicurazione** autorizzata, ovvero da una **Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente (indicato all'art. 1 – punto 1), in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto dei lavori in oggetto prescritta dall'art. 113 del medesimo D.Lgs. n. 163/2006, inserendola nel portale in formato PDF.**"

den europäischen Normen der Serie **UNI EN ISO 9000** bescheinigt wird. Um die genannte Begünstigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei der Angebotsabgabe angeben, dass er diese Anforderung erfüllt, und er muss den Nachweis dafür in der von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Art und Weise erbringen.

**Bei horizontalen Bietergemeinschaften oder gewöhnlichen Bieterkonsortien ist zwecks Anwendung dieser Begünstigungen die besagte Zertifizierung von allen Mitgliedsunternehmen der Gemeinschaft oder des Konsortiums beizulegen. Bei vertikalen Bietergemeinschaften gelten die Begünstigungen nur für jene Unternehmen, welche die besagte Zertifizierung vorweisen können und kann dabei im Verhältnis zum Anteil, welchen das jeweilige Unternehmen innehat, in Anspruch genommen werden.**

**Bei der Teilnahme eines Bieterkonsortiums gemäß Buchst. b) und c) des Art. 34, Abs. 1 des Kodex der Verträge können diese Begünstigungen vom Teilnehmer in Anspruch genommen werden, wenn das Konsortium selbst im Besitz der betreffenden Zertifizierung ist.**

Um die unter A. und B. vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Bieter im Zuge der Ausschreibung eine Kopie der jeweiligen Bescheinigungen abgeben, wobei diese in den virtuellen Umschlag A, Verwaltungsunterlagen eingefügt werden müssen.

Falls die vorläufige Kautionsleistung nicht geleistet werden muss, muss das Unternehmen trotzdem die **eingescannte Erklärung** laut Art. 75 Abs. 8 des GVD. Nr. 163/06 beilegen. Diese Erklärung kann ausschließlich von einem **Bankinstitut**, von einer autorisierten **Versicherungsgesellschaft** oder von einer autorisierten **Finanzierungsvermittlungsgesellschaft** ausgestellt werden und muss **die Zusage enthalten**, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers (Art. 1 Abs. 1) im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 113 des GVD. Nr. 163/06 vorgesehene **endgültige Kautionsleistung für die Erfüllung des Vertrags** über die gegenständlichen Bauleistungen **auszustellen**; die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

**Ergänzung Preisanalyse**

Siehe 2 pdf- Anlagen.  
Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

 comunicazione-t338546i0a6306e16797.1.pdf

 comunicazione-t338546i0a6306e16797.pdf

**Integrazione analisi prezzi**

Vedi 2 allegati pdf.  
Cordiali saluti  
La stazione appaltante

 comunicazione-t338546i0a6306e16797.1.pdf

 comunicazione-t338546i0a6306e16797.pdf

**MITTEILUNG Nr. 1****COMUNICAZIONE n. 1****Anfrage Nr. 1**

Die Beschreibung der Sportgeräteausstattung in italienischer Sprache fehlt bei den Tischlerarbeiten. Kann diese nachgereicht werden?

**Antwort Nr. 1**

Die entsprechende Beschreibung wird mit beigelegtem Dokument nachgereicht.

**Domanda n. 1**

Nella descrizione della attrezzatura sportiva all'interno delle opere da falegname manca la descrizione in italiano. Potete provvedere?

**Risposta n. 1**

La relativa descrizione viene fornita con il documento allegato.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortliche  
Gemeindesekretär

Il Responsabile Unico del Procedimento  
Segretario Comunale

Dr./Dott. Andreas Fraccaro